

張公輝 著

國字整理發揚的途徑

中華民國三十五年七月初版

有 不
著 許
作 翻
權 印

▲定價臺幣 貳拾圓整▼

著 者 張 公 輝

臺北市府後街一段二十八號

發 行 處 臺 灣 評 論 社

臺北市厦石路街三一九號

印 刷 處 臺灣新生報社新生印刷廠

本書作者其他著作：

各國戰時生活必需品分配制度（國民圖書出版社印行）

各國總動員概況（大東書局印行）

國字之整理與發揚的途徑（重慶中央日報三十二年七月十五至十七日刊載）

中國文字的優點和整理發揚的方法（重慶文史學書局發行）

國字整理問題論戰集（待印）

大同語論戰集（待印）

大同語的基本理論（待印）

注音字拼音國語速記法（待印）

國字檢查法（待印）

梁寒操先生序

我國文字發達最早，實爲東方文化之結晶；自漢許慎作說文定六書之名以來，文字組織即有整然之條理可尋；加以歷代書家輩出，文學斐然，書法文章，久爲國人尊重之藝術；且於中華民族之育成與發展，厥功甚偉，尤不可忽視。

降至輓近，科學昌明，人類務知識之豐富，文字僅爲傳遠致用之工具，教育力求普及，工具愈須簡易。然而我國文字經五千年之積累，數達四萬，既不復能強人人十年窗下苦讀，自不得不重加整理以適應現社會之需要。近數十年來，識者有見於此，或提倡簡體字，或新創注音符號，甚或倡用羅馬字，用意雖善，而施諸實行，每多窒碍。

張公輝同志積十餘年之研究，創「注音字」之議，其法遷就現有人力，物力，簡便易行，既可存數千年文字固有之美，復能收因勢利導之功；且立言一本三民主義，切合建國方略，用意尤堪嘉尚，因略述數語冠篇首以介紹於海內人士。梁寒操

代序（李方桂教授來函）

公輝吾兄：

來示奉悉，尊著已在中央日報拜讀，佩甚！蓋不失為解決中國文字之一途徑。假使吾國四萬萬同胞皆能讀寫此數百個字，不得謂非教育界之大成功也。

弟不久當可赴渝，望屆時可與足下把晤，尊著因在報上尋找不易，如能以單行本問世，當可喚取教育者之注意。肅此即頌
時祉

弟 李 方 桂 啓

十月十三日

自序

我國文字複雜，學習艱難，久爲國民教育的障礙。近數十年來，學者紛紛尋求所以改良的方案，但是一直到現在還沒有獲得決定的辦法。我研究這件事，已經十幾年了，中間遊學海外，專攻語文科學，因參考各國語文演進史實，折衷中西學說和各家主張，創用「注音字」的方法，於同音國字中，選一常用易識字以注讀其他同音字，如「利益」旁即注以「力」，用法很像注音符號。國音有字者凡四百十一個，選用「注音字」稱是，初學僅須識此四百十一個注音字，即可藉以讀書閱報，進而修習標準語。

注音字的運用，係就現有人力（知識份子）物力（印刷設備）着想，簡便易行，不至於像簡體字運動要竄改原字，也不像注音符號要新創字形，更不像羅馬字要採用外國字體，以消耗國家物資（印刷設備），浪費國民精力（學習時間），而其普及教育，統一國語的效用，或且過之。自信可收因勢利導以發揚國字的功用，無扞格不通的弊端。倘能以政府命令推行，成效必可預期。

近幾年來，我對於這種意見，經發表過好幾篇文字，如三十年八月五日時事新報學燈欄的「國字整理方案」，三十二年七月中旬中央日報連載的「國字之整理和發揚的途徑」三十四年十月印行的「中國文字的優點和整理發揚的方法」等，現在更歸納前後意見，折衷各方

批評，條貫董理，彙成本書。內容共分六章，由國字的本質及其整理和發揚光大的具體辦法，讀到國字發展爲未來大同世界國際公用文字的途徑，最後結論歸納爲我們所需要的國字政策八條，以供今後施策的參考。再者，本書撰述歷時數年，易稿十餘次，多承吳稚暉，陳立夫，張道藩，潘公展，魏伯聰，徐培根，李方桂，陳訓恣，吳秉常，金輪海，何容，張邦永諸先生師友等予以指示與批評，俾得克底於成，深爲銘感，特此致謝。惟茲事體大，私見容有未周，尙希海內賢達匡正。倘國字整理工作得藉此進展而成功，那末，不僅是國字本身的幸運，更有助於我國文化的促進了。

中華民國三十四年十二月廿日張公輝記

國字整理發揚的途徑內容

梁寒操先生序

代序 (李方桂教授來函)

自序

第一章 緒論

第一節 國字整理的必要

第二章 現有改革方案的檢討

第二節 現有改革方案概況

第三節 論簡體字

第四節 論注音符號

第五節 論羅馬字運動

第六節 論國字的不可廢

第三章 國字的研究……………一五

第七節 世界文字演進概況……………一五

第八節 國字的本質及其形成的背景……………一八

第九節 我單音節文字的優點……………二三

第十節 國字的根本缺陷……………二七

第四章 國字整理發揚的途徑……………三〇

第十一節 各國文字簡化的方法……………三〇

第十二節 國字整理的三種途徑……………三三

第十三節 注音法的運用……………三四

第十四節 形聲法的運用……………四〇

第十五節 假借法的運用……………四四

第五章 國字發揚光大的途徑……………四七

第十六節 國字書體演進的最後階段……………四七

第十七節 東方民族同文關係的發揚……………四九

第六章 結論

第十八節 國字缺陷的掃除

第十九節 我們需要的國字政策

表一 注音字發音表

表二 韻母注音字發音分折表

表三 聲母注音字發音分折表

五

五

五

五之一

五

五

第一章 緒論

第 節 國字整理的必要

我國文字經歷代古語的積累，各地方言的湊合，逐漸增加，字數衆多，達四萬以上，以致學習困難，運用不便。二十年前出版的國語雜誌漢字改革專號中，已有詳細的說明，認為他的缺點如次：(一)難認，(二)難寫，(三)不便於音譯外語，(四)不便於檢查字典，(五)不便於印刷，(六)不便於編電碼，(七)不便於打字，(八)不便於速記，(九)不便於盲啞教育，從這幾點看來，國字的學習和應用，都很不方便，所以教育不易普及，民智難開，民治難期，國家也就不振了。孫中山先生有見於此，曾經慨然的說過：「中國數千年來，以文爲尚。其弊也乃至以能文爲萬能，多數才俊之士，廢棄百藝，惟文是務，此國勢所以弱，而民事所以不進也。蓋中國文字爲一種美術，能文者直美術專門名家，既有天才，復以其終身精身赴之，其造詣自不易及，惟舉全國人士而範以一種美術，變本加厲，廢絕他途，如上所述，斯其弊爲世詬病耳。」（見心理建設第三章）國字困難的弊端，他已經老早見到了。按文字的效用，不過是紀錄語言以表現人類思想的一種工具。而現代科學昌明，人類知識積累豐富，不復能以「書」

藝一項之故，強人人十年窓下苦讀，廢絕他途。則紀錄語言以表現思想的工具，愈需簡便，使國民得以最經濟的時間學習，即能運用自如。所以文字的簡易化，已爲現代國家掃除文盲普及教育，提高民智，促成民治的先決條件。

刻下我國文盲衆多，數字在總人口的百分之六，七十以上。其原因並不完全由於教育的落後，而文字艱難的因素，實有相當的關係。現在一個初中畢業的學生，經過小學六年初中三年的國字教育，有時還不能自由的駕御這些字，其困難可想而知。所以我們要想澈底掃除文盲，當有待於國字本身的改良和簡易化，其需要久爲我國社會教育和文化工作者所痛感。實際上，我國文字的整理，決不是可以從緩的工作，而是當前的迫切課題。

第二章 現有改革方案的檢討

第二節 現有改革方案概況

近數十年來，學者有見於國字的艱難，紛求所以改良的方法，整理方案風起雲湧，改革運動前仆後繼，名目繁多，不勝枚舉，歸納起來，大約可分爲三種。

(一) 簡體字運動 簡體字淵源於宋元以來所謂「破體」或稱「簡寫」的俗字，據錢玄

同先生的研究，（見簡省現行漢字的筆畫案）其構成方法有九種

1. 全體刪減，略得形似的，如「龜壽」作「龜壽」。
2. 採用固有草書的，如「爲事」作「爲事」。
3. 就草書而稍變的，如「當有」草作「當有」，變作「當有」。
4. 僅寫其部分的，如「條雖」作「條」。
5. 繁雜部分簡單化的，如「觀邊」作「觀邊」。
6. 採用古體的，如「從禮」作「從禮」。
7. 音符改用筆劃少的字的，如「遷遠」作「遷遠」。
8. 別造一字的，如「竈響」作「灶响」。
9. 假借他字的，如「幾薑」借「几姜」。

這些字體筆劃簡省，書寫便利，所以近年學者主張採用以代替筆劃繁多的原有國字，而陳光堃先生等甚至主張另外創造一套新字完全以筆畫簡省爲原則（陳先生著有國字論集）字形愈變愈簡，可以漸漸的便將國字的形體簡單化甚至所有同音的字都用一個最簡單的字形來表示。民國十一年國語統一籌備會由於錢玄同先生的提議，曾組織漢字省體委員會，以擔當這種任務，但據黎錦熙先生批評，該會至今十多年，並無成績可言（見國語運動史綱二八二頁）。民國廿二年國內雜誌報章又由「別字」問題，談到採用這種簡體俗字，該項運動復盛

於其廢除國字的主張，則根本不提。民國二十年蘇俄多拉格拉夫教授也制定一種中國語的羅馬字拼音方式，稱爲拉丁化的中國字母 (Latin xua di zhongguo z-mu)，曾推行於旅俄華僑間，現在國內也有部分人士在提倡着。

上述這三種改革國字的運動，雖然都會爲部分人士所倡導，但並沒有能够獲得社會上普遍的採用，我政府更根本沒有承認這種廢除國字的理論。由於刻下這幾種運動的消沉，我們可以斷定他們將來都會失敗的，失敗的原因當然要歸咎於這些方案本身的缺陷。現在分別把這三種國字改革方案在理論上的缺陷檢討於次，以供今後施策的參考。

第三節 論簡體字

簡體字運動者採用漸進性自發式的手段，以此，有下述幾個缺點：（一）無整個的確實計劃，整理過程綿長，整理方法零亂，漫無標準，蔑視文字在一定階段中有安定性的需要。（二）簡體字僅有筆劃稍少的優點，並未建立合理的表音體系，本質未變，且無整個的確實計劃，不能斷然打倒繁體字，則一字的繁簡二個，同時並存國字繁體已達四萬餘，若再增加新造的簡體四萬餘字，豈不更加重國字的繁雜，增加我們腦力的負擔，是求簡反增其繁了，（三）王了一先生更以爲簡體字在寫讀兩方面，都比繁體字困難，他說：「簡體字因爲筆劃太少，許多字的差別僅在一點半劃之間，比繁體字更難辨認。即就書寫上而論，簡體字雖得了

省時間的好處，却增加了容易寫錯的弊病，真是得不償失」。（見漢字改革五七頁）

簡體字既有這種缺陷，弊多利少，所以近數十年來該項運動自然要由盛而衰，漸漸凋謝，只把歷史上失敗的陳跡，重演一次罷了，按宋元以來，民間盛行俗字的習慣，實爲國字自發性演進的巨潮，但此後我國印刷業已獲初步發展，文字有保持安定性和劃一性的必要，明清時代流行的文字復古主義，就是表現這種需要的極端性。這種漸進性的文字演進潮流，既爲社會上另一需要所遏阻，其進展當有待於次一浪潮的發揚。

第四節 論注音符號

據黎錦熙先生在國語運動史綱序中說：「注音符號的制定，完全是學日本假名的方法」。兩者間的類似點有三：（一）字體皆脫胎於國字，但以變化過甚，或現不常用，自文字學的觀點言之，已轉化爲另一種文字了。（二）表音方式同爲多至三拼式的拼音文字。與國字之爲單音節文字者不同。（三）其運用手段係先注於字旁，以助識字，漸插入正文以代國字，最後目的則在廢除現有國字以篡奪其地位，始得消滅單音節式和拼音式兩種文字的紊亂性。

以此三者，即知注音符號的本質和日本假名相同，而與國字相反。日本自明治維新以來，尊「假名」爲其「國字」，積極提倡，詆漢字爲贅瘤，羣起攻訐。然迄今數十年，「漢字」仍屹然存在，假名終未能獨霸三島。民國初年我國學者亟欲改革國字，未暇深思，效鑒

「假名」，制定注音符號，推行已三十年，雖經政府努力提倡，亦少成效。據黎錦熙先生分析其原因有二：「第一是心理上的原因，一般人以為注音符號只是代反切之用的，不了解是改換漢字的政策。第二是物質上的原因，現在全國還沒有一副國因帶注音符號的鉛字銅模。」王了一先生說得更透澈：「在現代的中國，老百姓所急急要學會的是漢字，而我們偏教他們學習另一種文字（按指注音符號）實在有牛頭不對馬嘴之感。到處用不着的東西（因為到處都是漢字的勢力）硬要他們學習，縱使你宣傳得天花亂墜，他們也會當作耳邊風的。」又說：「注音符號宣傳了這許多年，連青年學生還是大多數不認得他。」（見王了一先生著漢字改革廿三頁及六十九頁）所以注音符號運動，不但無補於國字的改革，反加重了國人學習另一種文字的累贅，是求易反添其難了。到處用不着的東西，學了不能實用，日久又會忘記，白費心血，近數十年來，苦於此種教育的青年，正不知若干人，馮友蘭先生也說過：「有許多在文字方面的改革，在舊情方面無所根據者，皆不能或不易實行。行之，亦沒有或很少有甚麼效力。例如漢字旁邊加注音符號，在原則上說，這對初認識字的人應該是方便多了。但實際上初認字底人還是直接記漢字底音，而不用旁邊底注音符號。現在小學國語教科書裡，漢字旁都有注音符號，而小學生能用注音符號底却很少，這即是因為這種辦法，在舊情方面沒有甚麼根據的緣故。」（見新事論一九〇頁）所以注音符號的缺點在於整理方法本身的錯誤，他在「舊情」方面既無毫無根據，縱然推行也是枉費心血的。